

# VS

## VALENTINA STAGNARO

TRANSLATOR, SUBTITLER, GHOST WRITER | VALENTINASTAGNARO.IT



### LANGUAGES

- English (UK, US)
- French (Standard)
- Spanish (Latino)

### RATES

1 € / minute: spotting  
5 € / minute: translation  
3 € / minute: QA  
0,06 € source word: translation  
25 € / page: creative writing  
Rates can be arranged  
according to the project

### EXPERIENCE

#### SUBTITLER • EN, ES > IT • 5000+ HOURS TRANSLATED

Main fields and topics translated: tv series, movies, documentaries, videos on YouTube

Competences: MA in Audiovisual translation @Universidad de Cadiz

Workflow: >500 words / hour; >2 mins of video / hour. SDL Trados or other CAT tools when possible. Software: SubtitleNext

#### AUDIOVISUAL TRANSLATOR • EN, ES > IT • 5000+ HOURS TRANSLATED

Main fields and topics translated: tv series, movies, documentaries, cartoons

Competences: MA in Audiovisual translation @Universidad de Cadiz

Workflow: >500 words / hour; >2 mins of video / hour. SDL Trados or other CAT tools when possible.

File formats: docx, xls, pptx, pdf, xml, srt, stl & others

#### MEDICAL TRANSLATOR • EN, FR > IT • 250K+ WORDS TRANSLATED

Main fields and topics translated: Rare and tropical diseases, clinical trials, insurance documents, autopsies

Competences: technical and medical translation course (references can be provided if needed). I'm able to deal with glossaries, to stick to the official terminology, and to choose reliable sources.

Workflow: >200 words / hour; SDL Trados or other CAT tools when possible. Subtitles: SubtitleNext

File formats: docx, xls, pptx, pdf, xml, srt, stl & others

#### TECHNICAL TRANSLATOR • EN, FR > IT • 300K+ WORDS TRANSLATED

Main fields and topics translated: IT and automotive

Competences: post lauream translation course

Workflow: >400 words / hour; SDL Trados or other CAT tools when possible. Subtitles: SubtitleNext

File formats: docx, xls, pptx, pdf, xml, srt, stl & others

#### CREATIVE WRITING • 20K WORDS WRITTEN

Main fields and topics: food and wine, projects presentations, abstracts, American literature

Competences: post lauream course in Translation and Web localization



VALENTINA.STAGNARO@HOTMAIL.IT

# VS

## VALENTINA STAGNARO

TRANSLATOR, SUBTITLER, GHOST WRITER | VALENTINASTAGNARO.IT

### WHAT I DON'T DO

- Translate into English, French or Spanish
- Accept impossible deadlines (and miss them)

Workflow: >300 words / hour.

File formats: xls, docx, pptx; WordPress platform & others

**MTPE, REVISION AND POST EDITING • EN, FR > IT • 200K+ WORDS TRANSLATED**

Main fields and topics translated: tourism, e-commerce, automotive

Workflow: >800 words / hour; >2 mins of video / hour. SDL Trados or other CAT tools when possible. Xbench and QA procedures are applied.

### EDUCATION

**MA • AUDIOVISUAL TRANSLATION • UNIVERSIDAD DE CADIZ**

Master in Audiovisual translation and subtitling

**BA IN LANGUAGES • UNIVERSITÀ DI ROMA "LA SAPIENZA"**

BA in American Literature

### HOBBIES AND INTERESTS

Food and wine (Degustation course, previous sales experience)

Motorcycles (modern and classics)

Football and Volleyball (scouting and European championships)

Gardening and Herbs (techniques, plants, botany)

Crochet, knitting, cross-stitch (techniques, yarns, patterns)



VALENTINA.STAGNARO@HOTMAIL.IT